

**AUT. PROV. BOZEN-SÜDTIROL**  
Abt. 11 – Hochbau und technischer Dienst  
11.4 Amt für Bauerhaltung

**PROV. AUT. DI BOLZANO-ALTO-ADIGE**  
Rip. 11 – Edilizia e servizio tecnico  
11.4 Ufficio Manutenzione opere edili

**PROTOKOLL Nr. 02 vom 18.01.2013**  
über die Öffnung der Umschläge der von  
den eingeladenen Firmen eingereichten  
Angebote.

**VERBALE n. 02 del 18.01.2013**  
apertura delle buste contenenti le offerte  
pervenute dalle Imprese invitate.

22.04.013.013.01.0.12  
CIG 4806396B71  
CUP B93B08000190003

Schulsportzentrum Bruneck – Ankauf einer  
Pflegetaschine für den Fußballplatz

Centro sportivo scolastico di Brunico – Acquisto  
di macchinario per la cura del campo da calcio

**ZWECKBINDUNG DER AUSGABE NR.**  
7670/11.4 VOM 05.09.2012 - KAPITEL  
21210.00/2012

**IMPEGNO CON PROVVEDIMENTO N.**  
7670/11.4 DEL 05.09.2012 - CAPITOLO  
21210.00/2012

**AUSMASS DER LEISTUNGEN:**

**ENTITÀ DELLE PRESTAZIONI:**

Euro 58.500,00

**AUSSCHREIBUNGSBETRAG:**

**IMPORTO A BASE D'APPALTO:**

Euro 58.500,00

**KOSTEN FÜR DIE  
HEITSMASSNAHMEN:**

**SICHER- COSTI PER LE MISURE DI SICUREZZA:**

Euro /.-

**ABGABETERMIN:**

**TERMINE DI PRESENTAZIONE:**

17.01.2013 - ore 12,00 Uhr

Vorausgeschickt, dass

Premesso che

die unten angeführten Firmen eingeladen  
wurden, innerhalb des angegebenen Termins  
ein wirtschaftlich günstigstes Angebot  
einzureichen, um den im Betreff genannten  
Akkordbauauftrag abzuschließen:

le ditte sottoindicate sono state invitate a  
presentare entro il termine sopracitato offerte  
con il criterio economico più vantaggioso per  
l'affidamento del cottimo fiduciario in oggetto:

<b>FIRMEN/DITTE</b>	<b>Angebot - Offerta</b>
1. Hell Landmaschinen GmbH, Bozner Straße 4, 39057 Eppan	nicht angekommen/non pervenuta
2. Komland GmbH, Haflinger Straße 12, 39010 Hafling	58.494,15 €
3. Landmaschinen Sanoll GmbH, Obere Insel Straße 30, 39044 Neumarkt	nicht angekommen/non pervenuta
4. Mattedi SNC di Furlan Mauro & C., via Nazionale 44/9, 39040 Salorno	nicht angekommen/non pervenuta
5. Ploner GmbH, Rienzfeldstraße 34, 39031 Bruneck	nicht angekommen/non pervenuta

Am

In data

18.01.2013

öffnet der geschäftsführende Amtsdirektor im  
Sitzungssaal Nr. 405, im Beisein von

nella sala riunioni n. 405, il direttore reggente,  
assistito da

**Geom. Martin Valentini, Geom. Alex Benamati, Ulrike Eisenstecken**

das innerhalb des vorgeschriebenen Termins  
eingelangte Angebot und bestätigt das  
Vorhandensein des oben angeführten  
Angebots.

procede all'apertura del plico pervenuto nel  
termine prescritto e da atto della offerta  
presentata e precisato come sopra.

Nach Einsicht in die angebotenen Preise  
erklärt der geschäftsführende Amtsdirektor die  
Firma

Preso visione dei prezzi offerti il direttore  
reggente dichiara aggiudicataria l'impresa

**Komland GmbH, Haflinger Straße 12, 39010 Hafling**

als Gewinnerin, die einen Preis von **58.494,15**  
€ angeboten hat.

che ha offerto il prezzo di **58.494,15 €**.

Bei der Öffnung der Angebote war ein  
Vertreter folgender Firma anwesend:

Ha assistito all'apertura delle buste offerta un  
rappresentante della seguente ditta:

Komland GmbH, Haflinger Straße 12, 39010 Hafling

**Die Wettbewerbskommission:**

**La commissione di gara:**

Vorsitzende und geschäftsführende  
Amtsdirektor  
Presidente e direttore reggente

Geom. Norberto Antonioni

Mitglied  
Membro

Geom. Martin Valentini

Mitglied  
Membro

Geom. Alex Benamati

Sekretärin  
Segretaria

Ulrike Eisenstecken